

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 825137 evrak numaralı A400M Uçağı'nın İş Birliği İçinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin A400M Program Üst Kurulu Kararına dair "4 Sayılı Değişiklik"ın 17 Aralık 2020 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere onaylanmasının uygun bulunduğuna ilişkin kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	- Milli Savunma - Plan ve Bütçe	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	15 Haziran 2021	Esas No: 4/3670

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
11 Haziran 2021
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
11 Haziran 2021
No. 827742
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

A400M UÇAĞI'NIN İŞ BİRLİĞİ İÇİNDE GELİŞTİRİLMESİ, ÜRETİMİ EVRESİ VE BAŞLANGIÇ DESTEĞİNE İLİŞKİN A400M PROGRAM ÜST KURULU KARARINA DAİR 4 SAYILI DEĞİŞİKLİĞİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA İLİŞKİN KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) A400M Uçağı'nın İş Birliği İçinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin A400M Program Üst Kurulu Kararına dair "4 Sayılı Değişiklik"ın 17 Aralık 2020 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 22210
Konu : A400M Program Üst Kurulu
Kararına Dair 4 Sayılı Değişiklik

3 Haziran 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

A400M Uçağının İşbirliği İçerisinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin A400M Program Üst Kurulu Kararına dair “4 Sayılı Değişiklik” metnini, 17 Aralık 2020 tarihinden geçerli olmak üzere onaylanmasının uygun bulunmasını teminen Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- A400M Program Üst Kurulu Kararına Dair
4 Sayılı Değişiklik (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR GENELİ
04 Haziran 2021
Numara

TBMM GENEL EVRAK
04 Haziran 2021
No. 825137
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

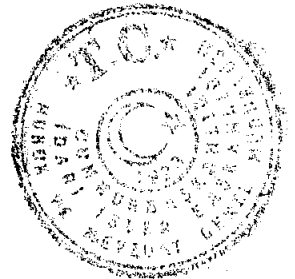
Türkiye Cumhuriyeti adına 18/4/2003 tarihinde imzalanan A400M Uçağının Geliştirilmesi, Üretimi ve Başlangıç Desteğine İlişkin Tek Aşamalı Bir Programda İşbirliği Konusunda Mutabakat Muhtırası ve 27/5/2003 tarihinde imzalanan A400M Uçağının İşbirliği İçerisinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin A400M Program Üst Kurulu Kararının onaylanması 28/10/2005 tarihli ve 5421 sayılı Kanunla uygun bulunmuş ve bahse konu Mutabakat Muhtırası ile A400M Program Üst Kurulu Kararı 20/12/2010 tarihli ve 2010/1198 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanmıştır.

Mezkûr Mutabakat Muhtırası ile katılımcı ülkeler adına Ortak Silahlanma İşbirliği Örgütüne (OCCAR) A400M Uçağı ile ilgili idari ve mali hususlarda karar alma ve yönetme yetkisi verilmiştir. Katılımcı ülkelerin bütçe artırım talepleri OCCAR tarafından değerlendirilerek Programla ilgili metinlerde değişiklik yapılabilir.

Program kapsamında, uçak ve motor ile ilgili uzun dönem lojistik ihtiyaçlar detaylandırılmış ve ihtiyaçlar doğrultusunda katılımcı ülkeler tarafından ilgili metinlerde güncelleme yapılması kararlaştırılmıştır.

Bu çerçevede, Almanya ve Belçika'nın mali taahhüt karşılıklarının artırılmasına ilişkin olarak A400M Program Üst Kurulu Kararına dair "4 Sayılı Değişiklik" Türkiye Cumhuriyeti adına 27/11/2020 tarihinde imzalanmıştır.

Almanya ve Belçika'nın mali taahhütlerine yönelik artırımları içeren ve Ülkemize herhangi bir ilave yükümlülük getirmeyen "4 Sayılı Değişiklik" in onaylanmasının uygun olacağı değerlendirilmektedir.



(Amblem-OCCAR)



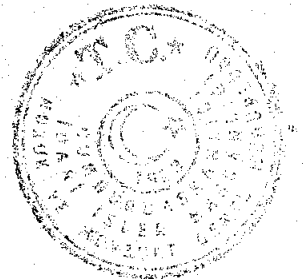
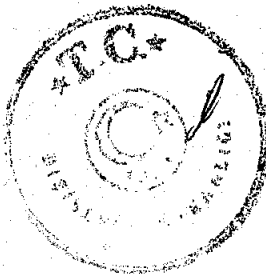
A400M Uçağı'nın İşbirliği İçinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin

A400M Program Üst Kurulu Kararı

4 SAYILI DEĞİŞİKLİK

Kısa Adı:

A400M PB Kararı 4 Sayılı Değişiklik

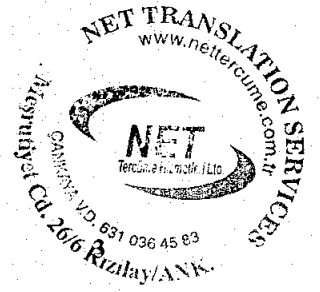


**İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafımdan ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman**

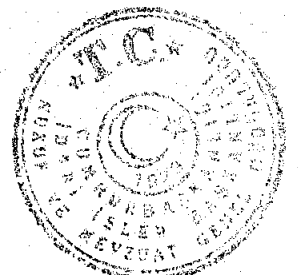
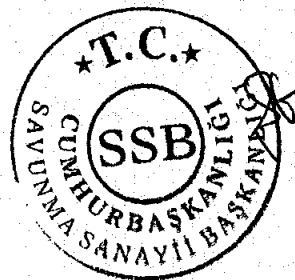
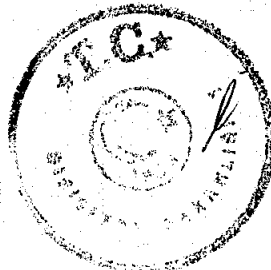
İçindekiler Tablosu

Önsöz

Kısım 1	Değişiklikler.....	4
Kısım 2	Geçerlilik Tarihi, Lisan ve İmza	4



İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafından ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman



Önsöz

22 Mayıs 2003 tarihinde imzalanmış olan A400M Uçağının geliştirme üretimi ve ilk desteğine ilişkin tek fazlı bir programa yönelik işbirlikleri hususundaki mutabakat zaptını kaydeden,

ve A400M programının yönetiminin OCCAR-EA'ya devredilmesine ilişkin olarak 27 Mayıs 2003 tarihinde imzalanmış olan OCCAR BoS kararına uyarak,

Belçika Katılımcı Devlet temsilcisi,

Fransa Katılımcı Devlet temsilcisi,

Almanya Katılımcı Devlet temsilcisi,

İngiltere Katılımcı Devlet temsilcisi,

Türkiye Katılımcı Devlet temsilcisi,

İspanya Katılımcı Devlet temsilcisi,

ki bunların hepsi bundan böyle A400M Program Kurulu olarak anılmıştır

- Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, Almanya Federal Cumhuriyeti, İspanya Krallığı, Türkiye Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığının ki bunların hepsi bundan böyle münferit olarak Belçika Katılımcı Devleti, Fransa Katılımcı Devleti, Almanya Katılımcı Devleti, İspanya Katılımcı Devleti, Türk Katılımcı Devleti, İngiliz Katılımcı Devleti ve toplu olarak da "Katılımcı Devletler" olarak anılmıştır, A400M Programına iştirak ettiklerini

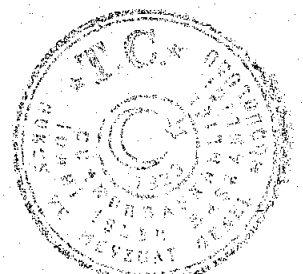
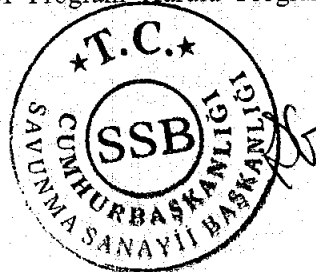
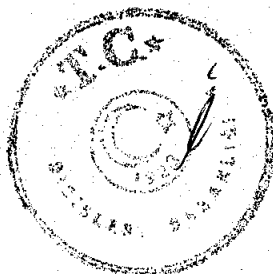
- 9 Eylül 1998 tarihinde Farnborough'da imzalanmış olan ve 28 Ocak 2001 tarihinde yürürlüğe giren Ortak Silahlanma İşbirliği Örgütünün (OCCAR) kurulmasına dair Sözleşmeyi

kayda alarak,

- 27 Mayıs 2003 tarihinde imzalanmış olan A400M Uçağı'nın İşbirliği İçinde Geliştirilmesi, Üretimi Evresi ve Başlangıç Desteğine İlişkin A400M Program Üst Kurulu Kararı, 07 Ocak 2011 tarihinde imzalanmış olan 1 Sayılı Değişiklik, 27 Mart 2015 tarihinde imzalanmış olan 2 Sayılı Değişiklik ve 20 Şubat 2018 tarih imzalanmış olan 3 Sayılı Değişikliği göz önünde bulundurarak,
- Belçika Krallığı Savunma Bakanlığı ve Lüksemburg Büyük Dükalığı Savunma Bakanlığı arasında, kapsamında Belçika Krallığının Lüksemburg Büyük Dükalığı adına sürümün ardından sekiz uçaktan birini satın alacağı düzenlemelerin yapılmış olduğu hususunun Belçika Krallığı Savunma Bakanlığı tarafından bildirilmesinden sonra,
- 5 Mart 2010 tarihinde kendi ilgili Dışişleri Bakanları tarafından Berlin'de imzalanmış olan Katılımcı Devletler arasındaki anlaşmayı göz önünde bulundurarak,

Belçika Katılımcı Devleti ve Alman Katılımcı Devletinin mali taahhüt karşılıklarını artırmak için OCCAR Sözleşmesinin tatbik edilmesinde A400M Program Kurulu Program Kararını aşağıdaki şekilde değiştirmeye karar vermişlerdir:

İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafından ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman



Kısım 1 Değişiklikler

1.1 Kısım 7 : Mali Taahhütler

1.1.1 Azami mali taahhütlere ilişkin bent 7.1 içindeki tabloda,

Belçika Krallığı	1032
------------------	------

ifadesini

Belçika Krallığı	1099
------------------	------

ifadesi ile değiştiriniz.

1.1.2 Azami mali taahhütlere ilişkin bent 7.1 içindeki tabloda,

Almanya Federal Cumhuriyeti	6210
-----------------------------	------

ifadesini

Almanya Federal Cumhuriyeti	6368.3
-----------------------------	--------

ifadesi ile değiştiriniz.

1.1.3 Tablo ve Bent 7.1 kapsamında,

“Belçika, İspanya ve Türk Katılımcı Devletleri için İşbirliği İçinde A400M Uçağı ISS Faaliyetlerine ilişkin Program Üst Kurulu Kararının Bölüm 10.2.1’ine göre, yukarıda zikredilen Mali Taahhütler, A400M Uçağı ISS Faaliyetlerine ilişkin Program Üst Kurulu Kararının güncellenen Ek-1’i aksini yansıtmaya dek Azami İşletme Mali Taahhüdü kapsayacaktır.”

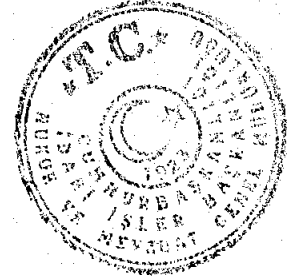
Bölüm 2 Geçerlilik Tarihi, Lisan ve İmza

2.1 Türk Katılımcı Devleti istisna olmak üzere işbu A400M PB Kararı 4 Sayılı Değişiklik, imzacı Katılımcı Devletler arasında yürürlüğe girecek olup beşinci Katılımcı Devletin imza tarihi itibarı ile yürürlüğe girecektir. Türk Katılımcı Devleti için işbu A400M PB Karar 4 Sayılı Değişikliğin son olarak imza altına alındığı tarih itibarı ile ve iç sürecin tamamlanmış olduğunun tüm Katılımcı Devletlere yazılı olarak tebliğ edilmesiyle yürürlüğe girecektir.

2.2 A400M Program Kurulu Kararının işbu Değişiklik ile tadil edilmemiş ya da değiştirilmemiş olan tüm hükümleri yürürlükte kalmaya devam edecektir. Özellikle de, Belçika Katılımcı Devleti ve Alman Katılımcı Devleti hariç olmak üzere diğer Katılımcı Devletlere ilişkin Azami Mali Taahhüt değiştirilmemiştir.

2.3 İşbu Değişiklik tek bir asıl nüsha olarak İngilizce lisanında imzalanmıştır.

İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tercüman ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman



A400M PB Belçika Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

(Tarih ve Yer)

A400M PB Fransa Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

(Tarih ve Yer)

A400M PB Almanya Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

(Tarih ve Yer)

A400M PB İspanya Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

(Tarih ve Yer)

A400M PB Türkiye Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

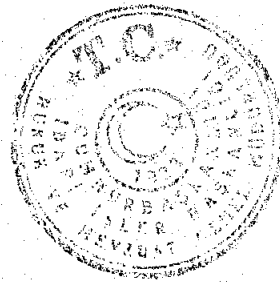
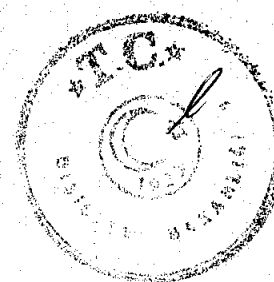
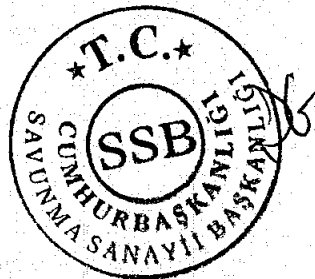
(Tarih ve Yer)

A400M PB Birleşik Krallık Temsilcisi

(İmza)

(Adı ve Soyadı - Unvan)

(Tarih ve Yer)



İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafından ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman

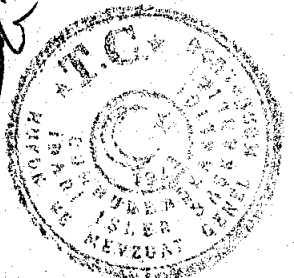
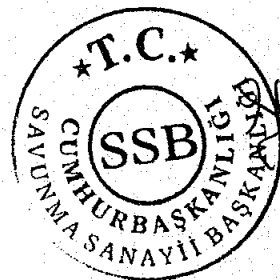
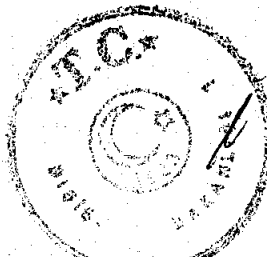
İşbu Çevirinin Dairemizde
Kimliği Saklı Yeminli Tercümanımız
Bektaş TUMOK Tarafından
İNGİLİZCE'den TÜRKÇE'ye Yapılmış
Olduğunu Onaylıyorum.



AMENDMENT NO. 4
to the
PROGRAMME DECISION
of the A400M PROGRAMME BOARD

concerning
the
Co-operative Development Production Phase and Initial Support of the
A400M Aircraft

Short Title:
A400M PB Decision Amdt No.4

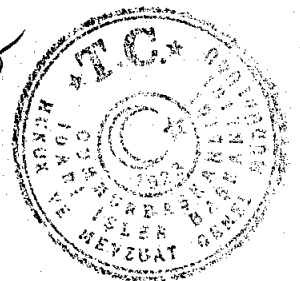
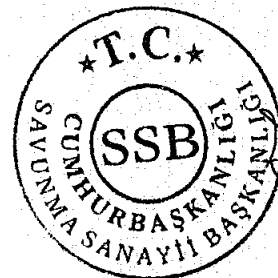
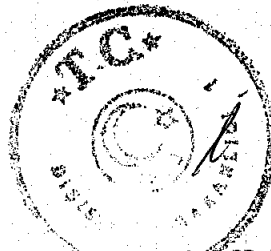


A400M DPP PB Decision Amdt 4_draft 2_Clean version4 Draft 2

İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafımdan ve
Aslına Sadık Kalınarak Yapılmıştır.
Yeminli Mütercim - Tercüman

Table of Contents

<u>Preamble</u>	<u>3</u>
<u>Section 1</u>	<u>4</u>
<u>Section 2</u>	<u>4</u>



A400M DPP PB Decision Amdt 4_draft 2_Clean version draft 2Page 2 of 5

İşbu Çeviri İNGİLİZCE Aslından
TÜRKÇE'ye Tarafından ve
Aslına Sadık Kalınarak Yenilmiştir.
Yeminli Mütercim - Tercüman

Preamble

Noting the Memorandum of Understanding concerning their co-operation in a single phase programme for the development production and initial support of the A400M aircraft signed on 22 May 2003.

And following decision of the OCCAR BoS assigning the management of the programme A400M to OCCAR-EA signed on 27 May 2003;

The representative of the Belgium Participating State

The representative of the French Participating State,

The representative of the German Participating State,

The representative of the British Participating State,

The representative of the Turkish Participating State,

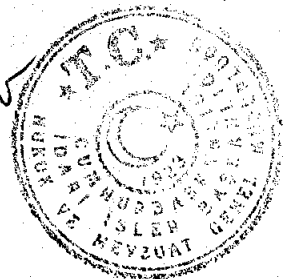
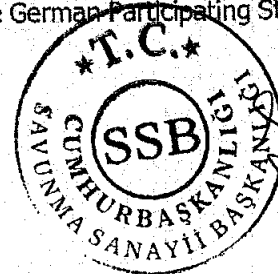
The representative of the Spanish Participating State,

hereinafter referred to as the A400M Programme Board

having noted:

- that the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Spain, the Republic of Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter referred to as the Belgium Participating State, the French Participating State, the German Participating State, the Spanish Participating State, the Turkish Participating State, the British Participating State, and here collectively referred to as "the Participating States" are participating in the A400M Programme,
- the Convention on the establishment of the Organisation for Joint Armament Co-operation (OCCAR), hereinafter referred to as the "OCCAR Convention", signed on 9 September 1998 in Farnborough and which entered into force on 28 January 2001,
- considering the A400M Programme Board Decision concerning the Co-operative Development Production Phase and Initial Support of the A400M Aircraft signed on 27 May 2003, Amendment No 1 thereto signed on 07 January 2011, Amendment No 2 thereto signed on 27 March 2015 and Amendment No 3 thereto signed on 20 February 2018;
- having been informed by the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium that arrangements have been made between the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium and the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg under which the Kingdom of Belgium is to procure one of the eight aircraft in its Off-take on behalf of the Grand Duchy of Luxembourg;
- considering the agreement between the Participating States signed in Berlin, by their respective Secretaries of State, on 5 March 2010;

now decide, in application of the OCCAR Convention to amend the Programme Decision of the A400M Programme Board in order to increase the financial commitment provisions in respect of the Belgian Participating State and the German Participating State as follows:



Section 1 Modifications

1.1 Section 7: Financial Commitments

1.1.1 In the table within paragraph 7.1 concerning maximum financial commitments, replace:

Kingdom of Belgium	1032
--------------------	------

with:

Kingdom of Belgium	1099
--------------------	------

1.1.2 In the table within paragraph 7.1 concerning maximum financial commitments, replace:

Federal Republic of Germany	6210
-----------------------------	------

with:

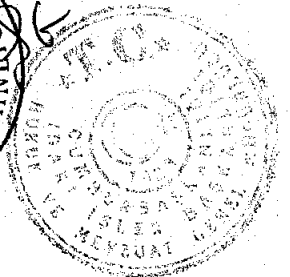
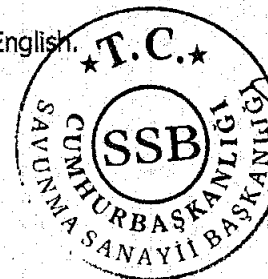
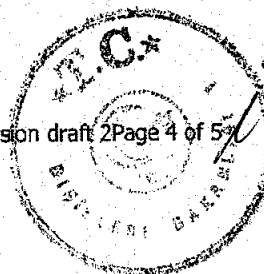
Federal Republic of Germany	6368.3
-----------------------------	--------

1.1.3 Following the table and the paragraph within 7.1, include:

"In line with section 10.2.1 of the Co-operative A400M ISS Activities ProgD, for the Belgian, Spanish and Turkish Participating States, the above Financial Commitments will cover the Operational Maximum Financial Commitment, until an updated Annex 1 to the Co-operative ISS Activities ProgD reflects otherwise."

Section 2 Effective Date, Language and Signature

- 2.1 With the exception of the Turkish Participating State, this A400M PB Decision Amdt No.4 will enter into effect among those Participating States who have signed it and upon the date of signature of the fifth Participating State. For the Turkish Participating State this A400M PB Decision Amdt No.4 will enter into effect upon the date of last signature of this A400M PB Decision Amdt No.4 and written notification to all Participating States that it has completed its internal procedures.
- 2.2 Any provision of the A400M Programme Board Decision not modified or replaced by the provisions of this Amendment shall remain in effect. In particular, the Maximum Financial Commitment for other Participating States than the Belgian Participating State and the German Participating State is not modified.
- 2.3 This Amendment is signed in one original copy, in English.

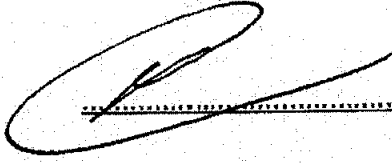


The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)



R. DEBAENE, Msc

Brussels, Nov 16th 2020

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

.....

.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

.....

.....

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

.....

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

.....

.....

The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

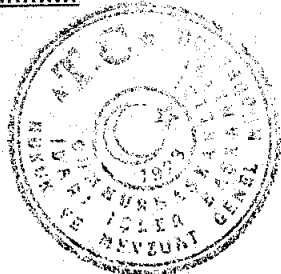
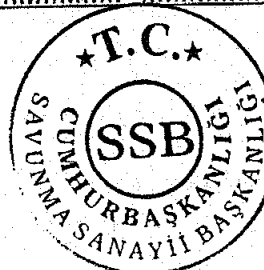
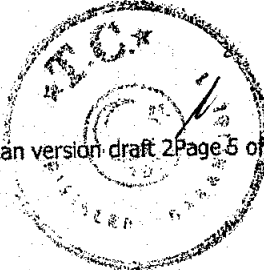
(Name and Title)

(Date and place)

.....

.....

.....



The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

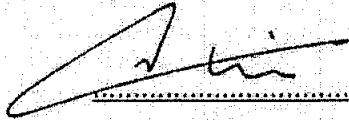
.....

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)



IGAICA P. W. T. B. T.

PARIS, 26/11/2020

.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

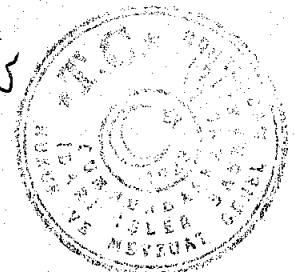
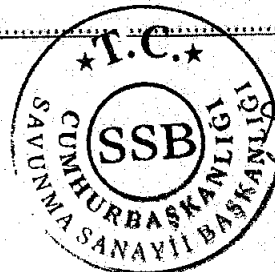
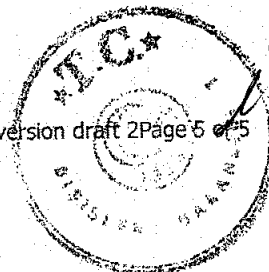
The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....



The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

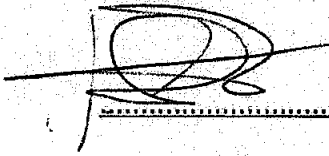
.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)



Suckel

Paris, 17/12/2020

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

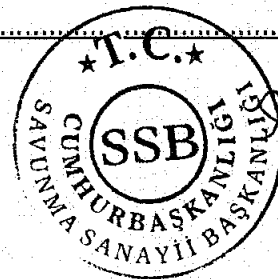
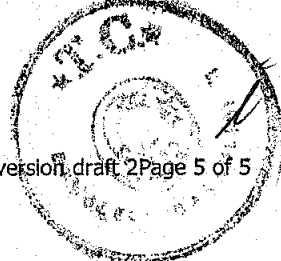
The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....



The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

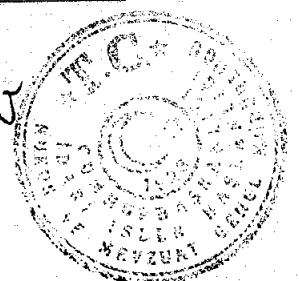
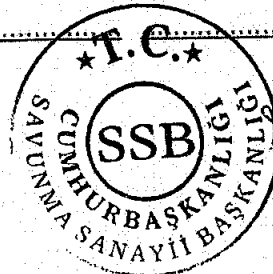
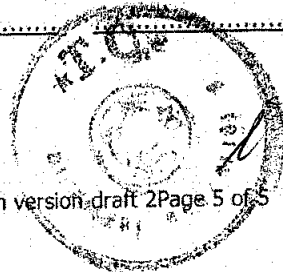
The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....



The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

[Signature] *Gerdar Demirel* *27/11/2020*
Deputy President of
Presidency of Defence Ind. *Ankara*

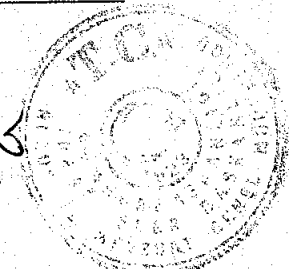
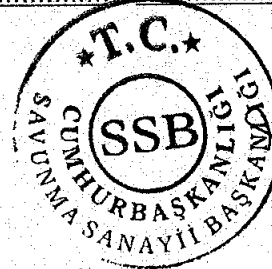
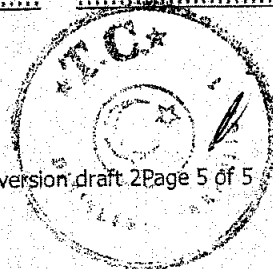
The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....



The Belgian Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The French Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The German Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Spanish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

.....

The Turkish Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)

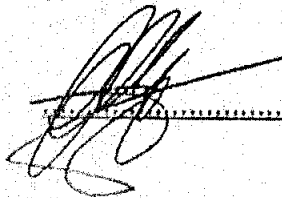
.....

The United Kingdom Representative to the A400M PB

(Signature)

(Name and Title)

(Date and place)



VICE ADMIRAL R THOMPSON 15 DEC 20

BRISTOL UK

